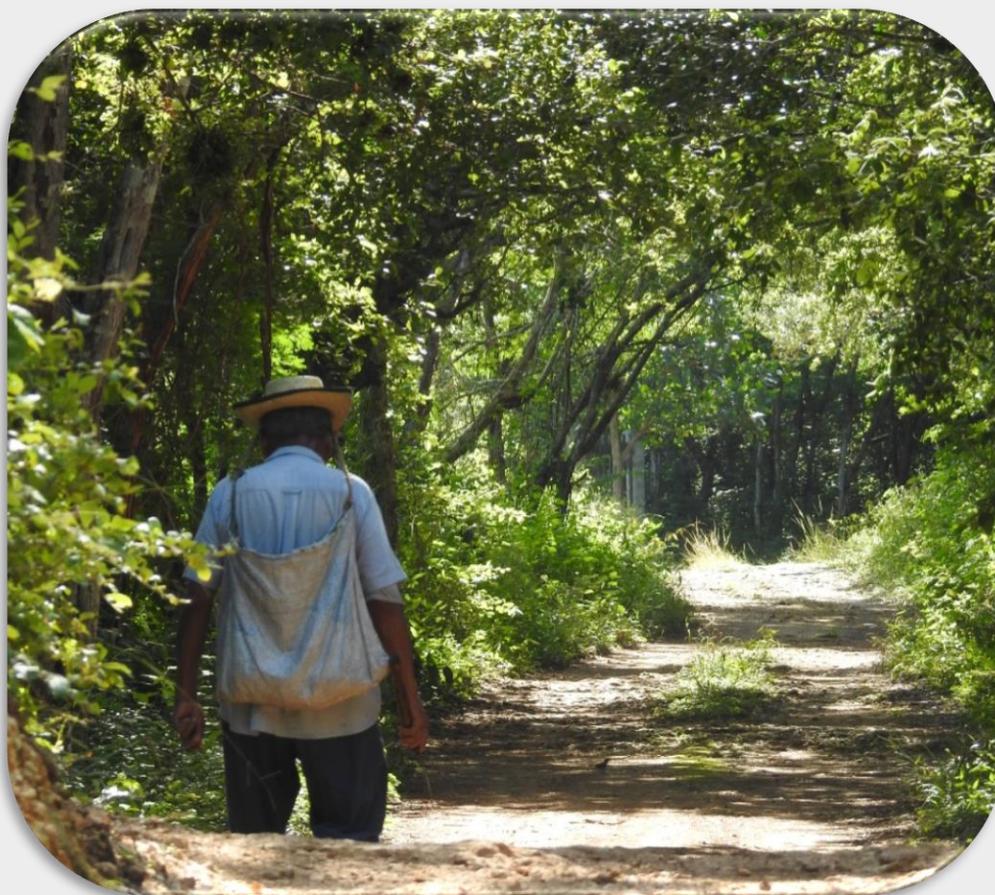


# Encuentro de Saberes

## *Memoria*



**Proyecto CONACYT 321358 - Fortalecimiento del papel etnobiológico del jardín botánico regional "Roger Orellana": las selvas de la península de Yucatán, un recurso que debemos conservar, investigar y difundir.**

*Sábado 3 de septiembre 2022. Yaxché, Valladolid, Yucatán*

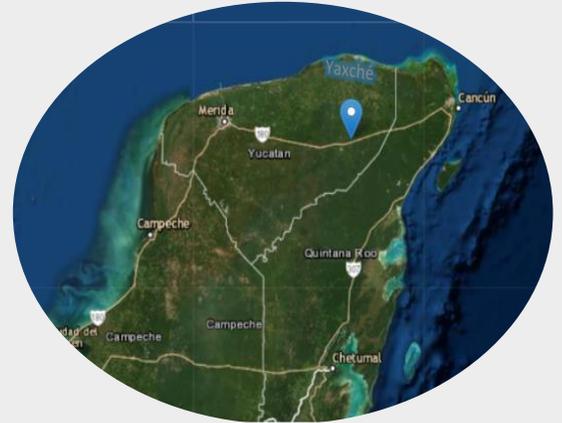


## CONTENIDO

<b>Presentación</b> .....	1
<b>1.- Mesa "Mitos y Leyendas"</b> .....	3
<u><b>YAXCHÉ:</b></u>	
Fundación del pueblo .....	4
Nombre del pueblo .....	5
El venado que desaparece .....	5
Aluxes.....	5
Serpiente en la ceiba .....	6
El cenote que suena.....	6
<u><b>XOCEN:</b></u>	
Fundación del pueblo .....	7
Las ceremonias .....	9
Aluxes.....	9
El guardián del parque .....	10
<b>2.- Mesa "Aves en extinción"</b> .....	11
<b>3.- Mesa "Medicina tradicional"</b> .....	15
<b>4.- Mesa "Abejas"</b> .....	18
<b>5.- Mesa "Lista de ingredientes poco usados"</b> .....	21

## Presentación

La comisaría de Yaxché ubicada en el municipio de Valladolid, Yucatán, es una comunidad 100% maya hablante de 180 habitantes; cuenta con un museo comunitario llamado Xpeten aak', en el cual conservan piezas de valor histórico para su comunidad, desde hace más de 20 años y en el que también albergan un pequeño jardín de plantas medicinales.



El interés de la población por conservar sus tradiciones y el uso de sus recursos nos llevó a invitarles a formar parte del proyecto: *Fortalecimiento del papel etnobiológico del jardín botánico regional, "Roger Orellana", del CICY*, con el fin de contribuir a la recuperación del conocimiento que poseen diversas comunidades locales, acerca de la riqueza biocultural regional, sus costumbres y tradiciones, sus territorios naturales, la defensa de sus semillas, hábitos de alimentación sana, prácticas agroecológicas entre otros, priorizando la lengua maya.

En las primeras reuniones con la comunidad, se decidió formar un comité de ocho personas de la población en el que estaba incluido el comisariado, Sr. Alberto Hoil Euan, quien fungió como nuestro contacto principal y para que la comunicación fluyera de manera más efectiva para la toma de decisiones, se mantuvo contacto a través de la aplicación de mensajería de WhatsApp. El entusiasmo de la comunidad fue tal, que han estado muy activos en eventos desarrollados tanto en Mérida como en su comunidad.

Durante las reuniones surgieron varios temas de interés, entre los que se identificó la preocupación por la pérdida de historias, prácticas y leyendas de la comunidad y que los abuelos y primeros pobladores conocían. En otra reunión se propuso a la comunidad, hacer una lista con estos temas y facilitarles el espacio de comunicación entre las generaciones a través de la organización de un "Encuentro de Saberes", el cual se llevó a cabo el 3 de septiembre de 2022, en el parque principal de la comunidad, a través de la organización de mesas temáticas y procurando que en cada una estuvieran representantes personas mayores, jóvenes y niños.

El horario y la fecha para llevar a cabo la actividad, se acordó en conjunto con la comunidad, ya que muchas personas trabajan fuera de Yaxché toda la semana y retornan en sábado, o bien, los que permanecen en la comunidad terminan sus labores el sábado por la tarde, por lo que con la finalidad de que participara el mayor número de personas, se decidió dar inicio al “Encuentro de Saberes”, el sábado 3 de septiembre a partir de las 4:00 pm.

Para crear una atmosfera más familiar y favorecer el diálogo, se ofrecieron algunos tamales y aguas frescas, lo que sin lugar a dudas contribuyó a lograr una dinámica más abierta, con niños jugando en el parque, acercándose a las mesas a escuchar, los y las jóvenes aprendiendo y platicando una gran cantidad de historias, y, sobre todo, haciendo una reconexión entre las generaciones, cumpliéndose así, el objetivo de este Encuentro de Saberes.

Niños y niñas, jóvenes, adultos y adultos mayores  
están invitados a participar en el:

## *“Encuentro de saberes”*

Sábado 3 de septiembre de 2022 • 16:00 h  
Comisaría de Yaxche, Valladolid

**Temáticas:**

- Medicina Tradicional
- Las aves en extinción
- Ingredientes olvidados de la cocina tradicional
- Abejas
- Mitos y Leyendas

PROYECTO CONACYT 321358 - FORTALECIMIENTO DEL PAPEL ETNOBIOLÓGICO DEL JARDÍN BOTÁNICO REGIONAL 'PROF. ORSELLANI' LAS SELVAS DE LA PENÍNSULA DE YUCATÁN, UN RECURSO QUE DEBEMOS CONSERVAR, INVESTIGAR Y DIFUNDIR

GOBIERNO DE MÉXICO | CONACYT | CICY | Yucatán | SEDECULTA

A continuación, se hace una relatoría y resumen de las historias y reflexiones de cada una de las mesas, abarcando los siguientes temas.

## 1. Mesa "Mitos y Leyendas"

### **Lista de asistentes:**

Teodoro Hoil Balam  
María Fernanda Hoil Tuz  
Alison Loraine Hoil Tuz  
José Domiliano May Dzib

### **Moderadores:**

Isaí Olalde Estrada y Margarita Clarisa Jiménez Bañuelos

### **Introducción**

Los mitos y leyendas son una expresión cultural de los pueblos, también representan relatos y hazañas que llegan incluso a la descripción de seres sobrenaturales. Otras, narran algún hecho de la historia del lugar y con los años se va mezclando la realidad con lo imaginario de las personas y de esta manera perduran hasta el día de hoy. Estas historias nos permiten vislumbrar una parte de la cosmovisión de la cultura que las cuenta, su forma de ver, de conocer y de interactuar con el mundo.

Indudablemente la Guerra de Castas ha marcado y originado una gran parte de la historia de los mayas de la Península de Yucatán, y en el caso de Yaxché no fue la excepción y las historias y leyendas se mezclan con la historia de la guerra, y una mezcla de simbolismos religiosos prehispánicos y postcortesianos.

Esta mesa estuvo conformada por cuatro personas, tres adultos y una menor, dos mujeres y dos hombres, uno de ellos es originario de la comunidad de Xocen. A ellas y ellos les agradecemos su participación y esperamos que este primer esfuerzo continúe para resguardar todas las historias de su comunidad. Pues como dijo un integrante de la mesa ya *"sólo algunas personas te las pueden contar, porque ya la mayoría de las personas están falleciendo y no las vuelven a contar"*.

Se realizaron dos preguntas para detonar el diálogo que fueron las siguientes:

### **Preguntas detonantes**

¿Cuántas leyendas conoces que sean de Yaxché?

¿Dime dos que te gustaría conservar para las generaciones futuras?

Desde un principio los participantes manifestaron su interés por la historia de la fundación de sus respectivas localidades (Yaxché y Xocen). Pero ya más adelante pudimos registrar algunas leyendas como la de la víbora que se aparece en la ceiba del parque principal, voces y ruidos en la escuela, las cuatro esquinas del parque y la ofrenda para los soldados que protegen Xocen. En el proceso de transcripción se respetó lo más posible la forma de hablar de las personas, pues en ello también se resguarda parte de su cultura.

## **YAXCHÉ**

### **Fundación del pueblo**

*Contada por Don Teodoro Hoil*

Mi abuelo trabajaba en el rancho que está aquí de *K'umal*, ahí es donde conoció a la abuela, Glafira. Ahí los maltrataban, así estuvo trabajando, *palitzil* dice en maya, porque te tratan como si fueses un niño, ahí no respetan si está grande, te ven que no estás trabajando y vienen con su chicote. En la revolución, en 1910, es cuando ya se hizo este lugar, que es el ejido de nosotros. Mis abuelos llegaron a vivir acá porque le regalaron a mi abuela un pedazo de este terreno y se vinieron a vivir acá y formaron a su familia y así poco a poco fue creciendo el pueblo.

Yo cuando crecí, porque aquí nací, una casita nomás había, la de mi abuelo, José Candelario, que es donde está la comisaría ahorita. Vivía mi abuelo, mi abuela Glafira y nosotros también andábamos por acá. Después, con el tiempo, destruyeron la casa, por viejita y porque ya estaban construyendo esto, se formó el cuadro (el centro del pueblo). Después cada quien, hicieron una casa primero allá, la de mi tío Felipe, después la de mi tío Lorenzo Hoil Sánchez y más tarde la de Victoriano. Donde está el cenote estaba el corral de ganado que se cerraba con albarrada, porque en esa época se llenaba de ganado país (vacas y toros que no son de raza). Porque de antes estaban libres los animales, en el tiempo de sequía es cuando entran en el corral, ya en esta época no vez ninguno (en la temporada de lluvias), en el monte, hasta allá, como a seis kilómetros, que lo vamos a ver con Don Victoriano, solo lo vemos porque no lo puedes agarrar, te ven y "fum", ya estuvo. Pero empezaron a cerrar todo cuando vino una orden del gobierno para que cierren los ganados, es cuando empezó a desaparecer los de aquí. Porque también los mataban en el monte, los que andan tirando ven un

ganado y lo matan porque pues ya, hay una orden de que cierran los ganados<sup>1</sup>.

### **Nombre del pueblo**

*Contada por Don Teodoro Hoil*

Aquí no había ceibas, donde si había era en el corral, en el corral estaba lleno de este tipo de mata, ésta (la ceiba que está en el centro) de ahí lo sacaron. Aquí lo que había era cedro, cedro es lo que había, aquí le decían **cedralito**. Había cedros que no lo cubres así que lo agarras, grande grande. En ese camino antiguo para Ticux, había uno así grande. Uno así lo tienen hecho mesa del templo.

### **El venado que desaparece**

Contada por las nietas: Alison Loraine Hoil Tuz y María Fernanda Hoil Tuz

Me tiene comentado mi papá que una vez estaban cazando, no me acuerdo si era en el rancho donde trabaja mi papá, y que se mete el venado ahí dentro del cenote, entonces ellos bajan con una cuerda y el venado desaparece dentro del agua.

### **Aluxes**

Contada por la nieta pequeña: María Fernanda Hoil Tuz

Cuando estaba más chiquitita me asustaban, supongo porque yo pensaba que me iban a asustar y me asustaban. Cuando jugábamos mucho con mis primos veía yo que estaban ahí detrás de algún lugar de alguna pared y yo les gritaba "¿no te han buscado?" y ellos me hacían así de "No". Resulta que mi primo no estaba ahí, estaba en otro lado. Eran como los aluxes que se metían a jugar con nosotros y pues a mí me tocaba que me asusten.

Contada por la nieta pequeña: María Fernanda Hoil Tuz

En varias ocasiones hemos estado aquí en la primaria, porque cuando estaba en la primaria salíamos a hacer tareas y estábamos acá en la tarde noche y escuche cómo está hablando gente allá adentro de la escuela.

---

<sup>1</sup> En la lengua maya no se distinguen tiempos lingüísticos como tal, sino aspectos del tiempo. Una de las características de estos aspectos es que una vez que se hace referencia al pasado se puede seguir hablando en "presente", pero se entiende que se sigue hablando del pasado. Es una forma de traer el pasado al presente. Esta forma de hablar parece traerla Don Teodoro al hablar el español.

Contada por Don Teodoro Hoil y su nieta María Fernanda Hoil Tuz

He escuchado que si te vas más adentro de las milpas del monte están las cuatro cruces del terreno de Yaxché. De antes dicen que hay alux acá, en esas cuatro esquinas, que tienen cuatro cruces. Entonces cuando llega el tiempo que se debe hacer la ofrenda para el alux, empiezas a oír chiflidos, disparos, pero son disparos que dicen que es del alux.

### **Serpiente en la ceiba**

Contada por la nieta pequeña: María Fernanda Hoil Tuz

Varias veces nos han asustado saliendo así de la primaria. Allí en la ceiba, ves cómo está una serpiente así grande y ves cómo está colgada en todas las ramas, pero solo la ves. Nos dijeron que no la molestemos. Yo la vi, y varios de mis compañeros también, y le aventaron piedras, creo que por eso nos asustaron varias veces. Pero pues ya, cuando la ves por las mañanas o a medio día, ya por la noche o al día siguiente ya no la vuelves a ver.

### **El cenote que suena**

Contada por Don Teodoro Hoil

Este cenote que está aquí dice mi mamá que antes, cuando estábamos niños, que cuando va a morir alguien de tu familia este cenote suena, como trueno. Y si estás cerca y ves cómo sube el agua ya no te puedes acercar, porque a veces sale hasta arriba y después vuelve a bajar. Por eso cuando estás cerca y suena quítate, porque cuando sale el agua, si estás cerca, te lleva. Está avisando que alguien va a morir y entonces si estás cerca te lleva<sup>2</sup>.

---

<sup>2</sup> El compañero de Xocén comentó que en su pueblo también hay un cenote así, “que cuando sale el agua que si pasas cerca te lleva”.

## XOCEN

### **Fundación del pueblo**

Contado por José Domiliano May Dzib

Anteriormente Xocén no era el nombre real de mi pueblo, el nombre real que podemos encontrar en los libros que están antiguamente allá en el pueblo se le conoce como *Chinka dzonot chan* santa cruz.

Todo empezó con la guerra, ahí fue cuando los españoles vinieron a invadir, todo esto es lo que participó en el *kan xook*. Cuando hubo lo de la guerra de castas fue que los hacendados españoles entraron a la comunidad a explotar a la gente, se llevaban a los niños, a las mujeres, a los jóvenes a trabajar a la hacienda, y los maltrataban. Entonces hubo un tiempo en que esas personas se quisieron levantar en contra de ellos. De todo eso salió un líder maya de ahí, se le conoce ahí en el pueblo como Wan de la cruz verde, ¿por qué Juan de la cruz verde?, porque es la cruz la que se paró para liberar a la gente de Xocén. Entonces cuando iniciaron la guerra ellos iban a la iglesia a pedir que les apoyaran y que no cayera ninguno de ellos, y la cruz lo que hacía es que bajaba en el espíritu de una persona y los lideraba, todas las guerras que ellos luchaban lo ganaban. Y cuando terminó todo eso se quedó tranquila la comunidad. Durante todo ese lapso de tiempo de la guerra, todas las personas que quedaban en el pueblo se resguardaban en los *aktunes* u hondonadas que les decían. Ahí se resguardaban con toda su familia, para que no los llevarán y los mataran, ya cuando terminó toda esa parte pues toda la gente que se resguardó en los *aktunes* salieron nuevamente a levantar los destrozos de la guerra, fue igual cuando por la guerra se destruye la iglesia que estaba en el centro, porque ahí se resguardaba la gente.

Cuando terminó la guerra venían algunas personas de comunidades aledañas, pero que solo hablaban el español, que les preguntaban ¿cómo llegar a Valladolid? o ¿cómo se llamaba su comunidad?, pero les entendían que les estaban preguntando ¿cuántos eran los que estaban allá? Ellos contestaban *xoken*, que en maya es cuéntanos o cuéntame, entonces los señores que pasaban le dejaron el nombre fijo a la comunidad de Xocén. De hecho, durante todo ese lapso que se dio esa parte, algunos de los españoles entraban a la comunidad a saquear todas las riquezas, entraban a las casas a robar las ollas, las monedas de oro de las personas. Entonces es que la gente se levantó y convocaron a todos los sacerdotes mayas para que hicieran la cuenta de

cómo limitar toda esa parte, los sacerdotes mayas hicieron la cuenta, el *sáastun*<sup>3</sup>, y les pedían que los guardianes de la comunidad se levantaran en armas en contra de los que estaban saqueando la comunidad, entonces los sacerdotes hicieron esa ofrenda, lo trabajaron durante 13 noches y 13 días y ya en el último día agarraron una gallina viva y se la entregaron al sargento, al cabo y al teniente coronel, es como que la gallina se ofrendó para que ellos pudieran alimentarse y revivir para poder cuidar a toda la comunidad, y les entregaron en sus manos a dos mil soldados. Pero esos soldados no es que tú vayas y que los veas, sino que son como el filtro, si tú haces mal al pueblo se te aparecen y te lastiman. Ya cuando hicieron la "promisa" esa, agarraron la gallina y la enterraron viva en el centro de la comunidad. En ese tiempo, los soldados españoles que quedaban y que estaban saqueando a la comunidad intentaron entrar nuevamente, pero al querer entrar en todo alrededor de la comunidad estaban los soldados, que tenían sus armas y ellos vieron que nos los podían vencer, y es que antes de que llegaran a donde estaban los soldados el que iba adelante caía muerto o caía con calentura y entonces se retiraron. Y así es como quedó Xocen, el pueblo con los guardianes vivientes.

Por eso es que cada tres años en la comunidad se hace lo que es el *loj kaj*, y participa gente, participan los sacerdotes mayas, y se hace la *promisia*, se divide a las personas mayores que tienen su escopeta, y se les entregan las balas y se les entrega su machete con el palo del guano. Van a rodear todo el territorio de la comunidad, como que retirando todo el mal viento que hay en toda la comunidad. Los llevan ahí donde están los *jmeenes*. Y ahí se le ofrenda al teniente, al sargento y al coronel para que vuelvan a levantar a sus soldados a cuidar a la comunidad. Ahora la gallina la entregan ya cocida, la primera la entregaron viva porque es la sangre que va a revivir a todos los soldados y ahorita solo se les ofrenda una carne cocinada para que se sigan alimentando y cuidando a la comunidad.

En Xocén si se cumplen los tres años y no se ha hecho el *loj kaj*, el teniente, el sargento y el cabo empiezan a sacar a sus animales más malignos y se puede ver el *kixi k'éek'en* y saca las serpientes que son las más venenosas, incluso una vez una persona vio que estaba un jaguar ahí. Todas las noches cuando se cumplía ese año y no se ofrendaba toda la gente de la comunidad oía ruidos, ya sea de caballos, de venado salir corriendo, de toros y toda esa parte tiene que ver con

---

<sup>3</sup> Objeto que tiene propiedades adivinatorias

las ofrendas, por eso se dice que el día que ya no lo hagas el teniente al que le dieron vida, él mismo va a ir agarrando a la gente de la comunidad, van a ir desapareciendo y ya no las van a encontrar. Porque es su ofrenda a la que está recurriendo para que mantenga a la comunidad y ya la gente le da más prioridad.

### **Las ceremonias**

Contada por José Domiliano May Dzib

Ahí en la comunidad cuando se hace el *cha'a chak* y el *loj kaj* se hace una ofrenda especial y eso se tira en el monte porque se saca una ofrenda para el *lu'um kaab* que le dicen, el guardian de los suelos. Cuando se hace el *loj kaj*, el *jmeen* que está ahí en el monte, porque tiene un caminito, el *jmeen* es el que sale corriendo con el *kex*, que es el cambio, sale corriendo mientras están viniendo los tenientes y los soldados, y las personas que se quedan atrás con el machete del palo de guano les azota, porque ellos dicen que se están delegando a ir con él, ósea es como que el mal está reprimiendo a esa persona para que no vaya y se quedé ahí dentro de la comunidad, por eso salen corriendo, por eso cuando llegan allá lo tiran y vuelven de regreso, y cada paso que dan, están como que tronando la escopeta.

De hecho, ahí en Xocén lleva como cuatro o cinco años que no se hace la ofrenda del *loj kaj*, hace como cuatro meses una persona se perdió en el monte. Iban en grupo y él escucho que le dijeron que se sentara un rato a sacarle filo a su machete y lo hizo y cuando se dio cuenta ya estaba perdido, vio que estaba siguiendo el camino correcto y cuando vio estaba dando vueltas y vueltas, salió hasta la comunidad de Kanxoc que son como casi 20 km. Esto es solo un aviso que le están haciendo.

### **Aluxes**

Contada por José Domiliano May Dzib

Una vez entramos en una hondonada y empezamos a escuchar los silbidos, sentir que tiran piedras, a sonar las escopetas y que nos salimos corriendo y ya saliendo hicimos la ofrenda y ya se calmó, hasta el viento que venía así se sentía fresco, como que adaptable a la temperatura que había.

Igual me pasó la otra vez, porque mi tío hacía la milpa cerca de una hondonada y dice que pues a un lado está la hondonada donde está el alux. Esa noche fuimos a cuidar la milpa y no nos dejaron tranquilos, a cada rato escuchabas cómo silbaban, cómo tiraban, hasta donde estaba

en el árbol extendido y lo golpeen. Pero no me da miedo, sólo como que anda jugando a que nos asusta, pero no nos asusta.

### **El guardián del parque**

Contada por José Domiliano May Dzib

Ahí en la comunidad había un grupo de jóvenes, que ahorita ya son señores. No había mucha luz en la comunidad apenas se estaba poblando, el parque que está ahorita era todo monte. De hecho, ahí andaba su ganado, cuando había feria ahí pasabas al lado de los ganados o los veías cuando pasabas a comprar a la tienda que había allá, sólo había una.

Cada noche que salían a jugar se iban como a las 2 de la mañana a su casa. Entonces estaban jugando en el parque y se fue la pelota dentro de los arbustos, entonces la persona que fue a recoger la pelota, al momento de agacharse, los compañeros vieron que venía una cosa así oscura negra negra. Lo que vino abrió sus brazos para abrazarlo y cuando vieron que ya lo iban a abrazar le gritaron que se quitara de allá. Cuando levantó su cabeza estaba enfrente de esa cosa que llegó, todos salieron corriendo y ni siquiera supieron cómo salir así dentro de la oscuridad.

Les dijeron que era el guardián del parque que salió a hacerles una llamada de atención y que si no le hablaban a ese chavo cuando lo abrazara iba a desaparecer él y lo que se salió dentro del monte.

### **Reflexión Final**

Los relatos orales son una parte importante de la historia, que debido a las actividades y la acelerada vida moderna está afectando la comunicación entre las generaciones. La mesa de mitos y leyendas, demostró ser un importante espacio de comunicación entre miembros de la comunidad con otra comunidad y entre las generaciones. Además, los relatos estuvieron llenos de cultura e imaginación y resaltaron el interés por conservar la historia del origen de sus poblaciones.

Es importante subrayar dos momentos en la mesa: cuando las jóvenes asociaron el nombre original de Xocén en maya con una característica del lugar, o bien cuando las jóvenes quedaron sorprendidas al conocer el nombre original de Yaxché (Cedralito), el cual desconocían.

Es significativo como las generaciones de mayor edad, se sienten orgullosos de compartir la historia del origen de la población y las más

jóvenes siguen conociendo y compartiendo los relatos mágicos de la población. La incertidumbre y magia de las narraciones es una parte que emociona y despierta la curiosidad de quien los escucha, con el deseo de conocer y saber más historias.

Finalmente, fue una charla amena y llena de saberes e historias que nos hacen reafirmar la riqueza cultural de comunidades de Yucatán.

## **2. Mesa "Aves en extinción"**

### **Lista de Participantes:**

1. Irma María Hoil Balam (20-25 años de edad)
2. Yolanda Uitzil Kú (30-35 años de edad)
3. Andrés Hoil Balam (50-60 años)
4. Rafael Hoil Balam (15-20 años de edad)
5. Jesús Antonio Hoil Balam (20-25 años de edad)
6. Miguel Nahuat Tún, Xocén (30-35 años de edad)

### **Moderadores:**

Alfredo Dorantes Euan, Ángel Castillo Cimé

### **Introducción**

Las aves han sido parte fundamental en las culturas, no solo por su belleza, sino que, también están asociadas al conocimiento biocultural de su entorno. La percepción de su presencia y ausencia tiene diferentes significados que van desde predicciones sobre el clima hasta profecías, por lo que son parte de historias y mitologías en todo el mundo.

En la cultura maya, las aves tienen un significado especial asociado a la fertilidad y la divinidad, a la misma vida; pero también son relacionadas con lo maligno y la oscuridad.

En el caso particular de Yaxché, surgió el interés por tener una mesa de diálogo en relación al tema de "aves en extinción", que está relacionado principalmente al hecho de que ya no las avistan de forma cotidiana más que con el concepto formal de extinción.

### **Pregunta detonante:**

¿Qué pájaros ya no se ven o escuchan en mi comunidad o en el monte?

Los asistentes mencionaron siete especies de aves que actualmente ya no ven o escuchan como en años anteriores.

El *Nom* (Tinamú Canelo/*Crypturellus cinnamomeus*), es un ave que hace más de 25 años, cuando había más monte, se podía escuchar sus silbidos cerca del poblado, sobre todo por las tardes. Don Andrés refiere una anécdota de su abuelo sobre el comportamiento del ave, su abuelo le contaba que por las tardes antes de irse a dormir el *Nom* caminaba en un círculo como de 60 m de diámetro, en su caminar en espiral hacía hasta el centro hacía paradas para sacudir un polvo de su cuerpo, al llegar al centro allí dormía; cuando el *Chomac* (Zorra Gris/*Urocyon cinereoargenteus*) llegaba, olfateaba en muchos puntos por donde el *Nom* había dejado el polvo y así continuaba hasta el amanecer, momento que aprovechaba el *Nom* para irse del lugar. Los más jóvenes de la mesa nunca han escuchado los silbidos del *Nom*, pero Don Andrés y Doña Yolanda sí. Don Andrés recuerda que después del paso del huracán Gilberto (1988) muchos animales dejaron de verse, entre éstos el *Nom*. Al respecto Miguel menciona que su mamá salía a buscar el *Ek* (larvas de avispas) para comer, era muy fácil encontrar nidos grandes, pero después del huracán Gilberto, ya no.

El *Chilub* (Codorniz Silbadora/*Dactylortyx thoracicus*) es un ave que no se ve en las cercanías de la comunidad. Para verla hay que ir al monte alto, cerca de un rancho que está alejado del pueblo, allí se le puede ver caminando.

El *Kawis* (Zanate Mexicano/*Quiscalus mexicanus*) es un ave que los más jóvenes mencionan que no ven mucho en el poblado, Don Andrés y Yolanda han notado que son más abundantes de abril a mayo, llegan al pueblo y anidan en árboles como la huaya (*Melicoccus oliviformis*) que se encuentra en el parque, son tantos que provocan cierto malestar entre las personas por los excrementos que dejan en el piso. Llama la atención que esta especie en sitios más urbanizados, Valladolid, Mérida, son de las especies más comunes, pero en Yaxché no.

El *Chakdzidzib* (Cardenal Rojo/*Cardinalis cardinalis*), se veían frecuentemente en el camino a Yalcoba cuando no estaba pavimentada, hace como 40 años. En aquella época llegaban personas en motos con

trampas para capturar al *Chakdzib*. Los más jóvenes también han visto ocasionalmente esta ave.

El *Ya'an kotil* (Saltapared Común/*Trogodytes aedon*), Yolanda recuerda que hace por lo menos 20 años se veían en las albarradas de su casa, ahora ya no.

El *Pelankeuel* (Titira Puerquito/*Tytira semifasciata*), antes si había, pero ahora ya no se ven, los más jóvenes no lo conocen.

El *Ki'ip choj* (Cuclillo Canela/*Piaya cayana*) antes era abundante y se veía en las ramas de los árboles de los patios de las casas, pero ahora no. Algunas personas lo consideran de mal agüero, si una persona lo escucha camino a su milpa, mejor regresa ya que puede pasarle algún accidente.

Además de las especies que ya no ven, identifican otras como el *Xooch* (Lechuza de Campanario/*Tyto alba*), que dicen los antiguos que si pasa sobre una casa y vocaliza es malo para los bebés; *Bucab* (Búho Café/*Ciccaba virgata*), las consideran ave de mal presagio; *Xnuk* (Tocolote Bajeño/*Glaucidium brasilianum*) anuncia enfermedades del estómago; *Ch'ik bull* (Garrapatero Pijuy/*Crotophaga sulcirostris*) sigue a las hormigas y come los bichos que se levantan al paso de las hormigas. *Ch'uuy* (Gavilan Pollero/*Rupornis magnirostris*) que se lleva a las gallinas de los patios de las casas; el *Ts'ápiim* (Saltador Gris Mesoamericano/*Saltator grandis*) cuando canta anuncia la llegada de visitas; Yuuyas anuncian la llegada de visitas y esa persona es de dinero. También conocen al *Ts'unu'um* (Colibríes) y al *Pu'ujuy* (Tapacaminos).

Opinan que entre las causas de que ya no se vean éstas aves están los huracanes, el aumento de la población de la comunidad que poco a poco utiliza más terrenos para su vivienda; la caza para autoconsumo, Don Andrés recuerda que su abuela preparaba el *Nom* en pipian blanco, con hojas de hierbabuena, el sabor de la carne es dulce; Irma menciona que en alguna ocasión hace muchos años su mamá preparó una comida con *Nom*.

## **Reflexión final**

Para ellos las aves son importantes porque les produce alegría verlos y sobre todo escucharlos, Don Andrés menciona que los días son tristes cuando no escucha cantar a las aves. Para Irma es extraño cuando su mamá cría a las gallinas y no se ven a los Sak pakal (Zenaida asiática) acercándose para comer; las aves le proporcionan alegría y armonía, siente que las aves son parte de su patio.

Al final de la sesión los comentarios fueron que les gusto la plática sobre las aves, todos aprendieron cosas que no conocían o no se acordaban. Los más jóvenes mencionan que les gustó mucho las historias y anécdotas que compartió don Andrés. También comentan que no sabían lo importante que son las aves, pero ahora se dan cuenta de los beneficios que nos brindan, por ejemplo, a través de la polinización, el consumo de insectos, etc.

## **3. Mesa “Medicina tradicional”**

### **Lista de Asistentes**

María Santos Mazum (58 años)  
Clara Itza Mazum (64 años)  
Martha Angélica Tuz Dzul (28 años)  
Arelly Abigail Hoil Vitzil (17 años)  
Irma Dolores (32 años)  
Martha Esther (23 años)  
Aralecly (23 años)  
Maricruz Cuyoc (24 años)  
Victor Manuel (25 años)

**Moderadores:** Wendy Torres, Wilberth Canché y Alfredo Hau.

### **Introducción**

El Estado de Yucatán cuenta con un sistema médico tradicional producto del conocimiento ancestral de la cultura Maya. El conocimiento de la medicina tradicional se ha transmitido de generación en generación, por lo que actualmente se encuentra disponible en las comunidades yucatecas, sin embargo, este sistema está siendo afectado por la degradación de los ecosistemas y los cambios socioculturales, además de que cada vez existe menor interés por las nuevas generaciones por

aprender de las prácticas tradicionales, lo cual, ha venido afectando la formación de nuevos especialistas. Dado a lo anterior es importante la promoción de actividades encaminadas a la revalorización y transmisión del conocimiento, por ello se tuvo como objetivo en esta actividad el intercambio de saberes entre los integrantes de la comunidad de Yaxché, Valladolid.

La mesa de medicina tradicional fue coordinada por Wendy Torres, Wilberth Canché y Alfredo Hau. En la mesa participaron nueve integrantes de la comunidad entre 17 y 64 años, la mayoría eran mujeres y amas de casa. El intercambio de saberes inició con la presentación de los participantes y la firma del consentimiento del registro de sus datos y la toma de fotografías. Después proseguimos para el contenido del intercambio, el cual fue guiado por cinco preguntas clave:

### **Preguntas detonantes:**

1) ¿Qué es la medicina tradicional? 2) ¿la medicina tradicional tiene alguna importancia en tu comunidad? 3) ¿Quiénes fueron los especialistas de la medicina tradicional en Yaxché? 4) ¿Cuáles son las enfermedades más frecuentes? y 5) ¿Cuáles de las enfermedades frecuentes son tratadas con plantas?

Los participantes mencionaron que la medicina tradicional son los tés y toda la medicina que es preparada utilizando plantas. También comentaron que proviene de sus abuelos y en maya la reconocen como ts'aako'ob. Entre los recursos que se utilizan además de las plantas como la raíz de taankasche', se usa el corazón de la tortuga para el asma, los pelos de tsuub para la infección de orina, el popo de paloma para el áakan (pujido), huevos de gallina negra, un gusano para el (tip'te'-cirro), también señalaron a las embarazadas y los difuntos como medios para curar. Ellos señalaron que la especialista de la medicina tradicional era Doña Laureana y actualmente sus hijas Doña María y Doña Clara poseen el conocimiento.

La medicina tradicional para ellos es importante, porque es de fácil acceso para atender sus problemas de salud, es una opción por si no quieres pasar por una cirugía como en el caso de piedras en los riñones. Algo importante que señalaron y que realza el patrimonio cultural de la medicina tradicional, son las enfermedades que no pueden ser tratadas por las y los médicos, conocidas como de "filiación cultural", las cuales no tienen una explicación biomédica por lo tanto sólo se tratan con

conocimientos propios de la cultura, por ejemplo, áakan (pujido), le'aak'as (malos vientos) y xux taankas (granos por alergias). También mencionaron que hay enfermedades que no curan los médicos, por ejemplo, el asma y los cólicos en niños.

Las enfermedades más frecuentes en los hogares de los participantes son la gripa, el dolor de estómago, diarrea, vómito, calentura, cólicos. En los hombres son frecuentes los problemas de la próstata. En las mujeres los cólicos menstruales, el pasmo, flujo vaginal blanco. En los niños diarrea, la mollera (buklu'um) y mal de ojo. Fueron compartidas entre ellos 15 recetas de 7 enfermedades más frecuentes, las cuales a continuación se explican:

1. Tos: El jugo de 20 limones, medio litro de miel y 10 hojas de eucalipto se hierven hasta que quede espeso. El jarabe se mantiene viable de 2 meses hasta 1 año. Se consume cada vez que tenga tos.
2. Gripe: Se sancochan en medio litro de agua 3 hojas de eucalipto con un poco de miel; 10 hojas de limón, orozuz y guanábana; 3 hojas de aguacate y 2 hojas de vaporub. Se deja enfriar y se toma al tiempo. De noche se puede preparar con leche.
3. Gripe y tos: Se prepara un té en medio litro de agua caliente y 10 hojas guayaba. Se deja enfriar y se toma 3 veces al día.
4. Gripe: En una taza de agua caliente se prepara un té con 3 tiras de hojas de neem. Se toma una vez sólo en la noche.
5. Calentura: Se mastrujan 10 hojas de chakaj en agua, se le agrega 1 limón y azúcar (endulzar). Se toma dos o tres veces al día. (Nota: No se consume cuando la persona tiene tos o gripe, porque seca la garganta).
6. Calentura: A las hojas de achiote se le unta vaporub y se colocan en la frente, la cabeza, el pecho y las plantas de los pies. Las hojas quedan tostadas cuando las quitas.
7. Dolor de estómago: En una taza de agua se sancochan 4 hojas de naranja. Se toma el preparado 2 veces al día o cada vez que te duela.
8. Dolor de estómago: Se prepara un té en medio litro de agua se le agrega un gajito de manzanilla, 5 hojas de naranja, 10 hojas de toronjil, 10 de menta, 1 hoja de zacate limón.
9. Disentería: Se mastruja un manojo de hojas de mol ook con 5 hojas en agua, se cuele y se toma un vaso.

10. Disentería: Se mastrujan las hojas de ts'uts'uk, le sale un agua babosa, se exprime. Se mastruja la cantidad de hojas hasta tener un vaso y se consume.
11. Vómito: Se mastrujan 6 hojas de sisim dentro de agua. Se pueden incluir hojas de Naranja (4 hojas). Se cuele y se toma. Una sola toma.
12. Diarrea: Coca (refresco de cola) con limón.
13. Diarrea: Se consume la resina de una o dos hojas de pomolché. Con una vez que se consuma es suficiente.
14. Flujo vaginal blanco: Se hierven 3 hojas en 1 litro de agua de maguey morado. Se toma un día sí y un día no.
15. Flujo vaginal blanco: Un manojo de hojas de kabayaxnic se secan. Se prepara el té y se le agrega un poquito de cascara de huevo molido.

### **Reflexión final**

Los participantes estaban tímidos al inicio, pero al momento de compartir las recetas todos participaron. Algo importante de señalar es que se sintieron más cómodos en compartir sus conocimientos en lengua maya. No todos conocían las recetas que se compartieron y también no consideran a las hijas de Doña Laureana (antigua especialista de medicina tradicional, quien falleció hace 2 años), como las herederas de su conocimiento sobre las plantas medicinales en la comunidad. En cierta medida la actividad dio pie para que entre los integrantes de la comunidad puedan compartir sus recetas y experiencias.

## **4. Mesa "Abejas"**

### **Lista de Asistentes**

Victoriano Hoil S.  
Alberto Hoil Euán  
Carlos Raúl Cupul Hoil  
Idelfonso Hoil Mazán  
Juan Carlos H. P.  
Sofía Hoil B.  
Silverio  
Samuel  
Gustavo

**Moderadoras:** María Azucena Canto Aguilar y María Rosalina Rodríguez Román

## **Introducción**

La crianza de las abejas en Yucatán es una actividad de gran importancia tanto económica como cultural, se puede estimar que los mayas ya criaban abejas en jobones desde hace al menos unos 2100 a 1700 años. La meliponicultura, que es la cría de la abeja *Melipona becheii* o Xunan Cab, se desarrolló en la cultura maya, aún después de la llegada de los españoles a América y a México, hasta que la llamada apicultura moderna o crianza de la abeja europea *Apis mellifera* se estableció plenamente en la región, alrededor de 1912. En la actualidad esta actividad se ha visto afectada por varios factores, entre los que destacan los fenómenos climatológicos y la falta de interés por las personas jóvenes para desarrollarla; es por ello que en la comunidad de Yaxché, surgió el interés por tener una mesa de diálogo con relación al tema de las abejas, para compartir experiencias y motivar a los jóvenes a continuar con esta actividad.

En la mesa de "Abejas", iniciamos con ocho personas de la comisaría de Yaxché y una persona de Xocén, quien apoyó con la traducción maya-español, Silverio. Todos los participantes eran maya-hablantes y se requirió la traducción para poder compartir esta información y todas las experiencias.

La mesa se conformó con 5 hombres: Victoriano Hoil S., Alberto Hoil Euán, Carlos Raúl Cupul Hoil, Idelfonso Hoil Mazan, Juan Carlos H.P.; una mujer Sofía Hoil; dos niños Samuel y Gustavo; el traductor Silverio y 2 representantes del CICY Azucena Canto y Rosalina Rodríguez.

Iniciamos la actividad presentándonos cada uno y posteriormente mencionamos la primera

### **Pregunta detonante:**

¿Cuáles tipos de abejas conoces y dónde se encuentran?,

El participante con mayor edad (Don Victoriano) respondió: --i" *Sólo trabajo con la Extranjera*" !,-- refiriéndose a la abeja europea *Apis mellifera*, comentó conocer algunas avispas y otras abejas como la melipona, la Kansac y otras negras pequeñas, pero que nunca ha trabajado con ellas o tratado de criarlas. Nos compartió que desde hace 25 años trabaja con las abejas y que llegó a tener más de 30 de

colmenas, pero que ahora solo tiene ocho, porque perdió varias con las inundaciones por los huracanes. Comenta que nadie le ha enseñado técnicas, y que como a él le gustaban, comenzó agarrando los enjambres que encontraba en el monte, capturaba a la abeja reina y dejaba que su mano se llenara de obreras, después envolvía su mano en un sabucán y las trasladaba a una caja para formar su núcleo, también nos compartió que para que la reina no se le fuera, cortaba la mitad de sus alas “nunca he comprado una reina” mencionó. Don Victoriano nos contó que poco a poco las abejas se van amansando y que reconocen a la persona que las maneja. Recalcó que él vive de las abejas que son como sus trabajadoras y las cuida mucho, ya que con lo que saca de las cosechas de miel, compra alimentos tanto para él y como para ellas.

Otra persona, quién es técnico apícola (Idelfonso) y tiene amplia experiencia trabajando con la abeja europea, comentó que conoce algo sobre las trigonas y meliponas, pero que no ha trabajado con ellas y que en Yaxché nadie cría este tipo de abejas.

Los niños (Samuel y Gustavo) de aproximadamente 6 o 7 años, comentaron que no les gustaría trabajar con abejas porque pican y desconocen si hay otro tipo de abejas; ellos fueron los integrantes de la mesa que menos tiempo se mantuvo ahí, porque después de un rato, preguntaron si podían ir a jugar y se fueron a los juegos contiguos del parque.

Otro de los participantes de mediana edad (El Comisario Alberto) comentó que tiene algunas colmenas de la abeja europea, pero que no trabaja con meliponas, porque son muy delicadas y hay que tener mucho cuidado con ellas. Mencionó que, si por alguna razón algo no les gusta, las abejas meliponas se van de ahí al monte. Comentó que para poder trabajar con ellas y sacar una buena producción, primero debe tener capacitación porque no sabe cómo manejarlas.

La única mujer que formó parte de la mesa (Sofía), comentó que su esposo es el que maneja las abejas, porque a ella le pican y el veneno “le llega hasta el corazón”, mencionando que se hincha mucho y que incluso tomar un poco de miel le hacía mal. Mencionó también que cuando cosechan la miel compran lo necesario para las abejas, como por ejemplo veneno para la varroa, que colocan en las tapas (probablemente VarrEthina mencionó Idelfonso). Don Victoriano comentó que el solamente usa ajo u orégano para la varroa y Azucena compartió que sacar a los zánganos de las colmenas antes de que estos

emergieran también era un buen control. Sofía también comentó no saber cómo manejar a la melipona.

Los jóvenes de entre 20 y 25 años (Juan y Carlos), mencionaron conocer a las abejas melíferas, pero comentan que ellos no las trabajan, solamente han acompañado a sus papas de vez en cuando al apiario. Uno de ellos comentó que él solamente giraba el extractor durante la cosecha de miel. El otro joven mencionó que en los montes de Yaxché ya no se pueden encontrar nidos de otras abejas como la Kansac, Sacxic o limon kaab, porque los montes han sido muy talados.

Por su parte Azucena, les platicó que ella hizo una investigación con una abeja muy particular que poliniza la flor de la calabaza y que seguramente ellos la conocían, les mencionó que en su estudio ella comprobó que las flores polinizadas por esta abeja producían calabazas más grandes que las que polinizaban las abejas melíferas. Les comentó que estas abejas hacen sus nidos en la tierra y seguramente en sus milpas había varias de ellas, los participantes mencionaron que no sabían que abeja era, y se les enseñó una foto de la abeja del género Peponapis, a la cual reconocieron como Kaab Luúm, comentaron que en sus milpas veían los hoyitos en la tierra, de donde salían estas abejas pero que desconocían su función en la milpa, y que ahora las observarían mejor.

De igual forma, les mostramos fotos de otros géneros de abejas, como las del género Centris que reconocieron como Balam Kaab y les comentamos que es muy buena polinizadora del nance, y de la Xylocopa mencionándoles que hacen sus nidos en la madera de las casas. Los participantes comentaron que sí han visto algunas otras abejas, incluso mencionaron que en la entrada del museo comunitario se encuentra un nido de X'nuk (Partamona), pero que la miel de esta abeja no se puede consumir y Don Victoriano comentó que hay que orinar el nido de esta abeja para que la miel que produce no se ponga mala, pero reconocen que su miel, es mejor no consumirla porque su nido lo hace de lodo.

Continuando con el encuentro, les hicimos la segunda **Pregunta detonante:**

*¿Usas su miel o cualquier otra cosa de las abejas?*

Algunos mencionaron que, en su mayoría, la miel la venden y casi no la usan si acaso separan un pequeño frasco. Uno de los jóvenes comentó que es necesario cambiar el pensamiento de la comunidad, para usar los recursos del lugar, ya que la mayoría de la gente actualmente prefiere lo

que se lleva de fuera, como los refrescos embotellados, en lugar de consumir lo natural y que ellos mismos producen.

Comentamos que mucho de lo anterior era debido en parte a que era más fácil obtener productos procesados que los locales; por ejemplo, que era más fácil tomar un refresco embotellado que una bebida hecha de maíz (¿potzol?); mencionamos que todo esto quizás también ha sido el resultado de lo que se llama globalización, que trae mucha publicidad de lo de afuera y poca publicidad de lo local.

Una historia que posteriormente comentó Silverio que tenía para compartir en la mesa y que ya no pudo hacer fue que él sabe cómo atrapar a las abejas reinas más sus abejas obreras de la abeja extranjera que están enjambrando en el monte; mencionó que cuando las detectan y pasan volando, si suenas latas o haces ruido con algo que sea de lata, la reina baja de su vuelo y es cuando la puedes capturar.

### **Reflexión final**

Por último, como reflexión final todos comentaron (menos los niños porque se fueron a jugar) que había sido una plática muy amena compartiendo experiencias y con mucho aprendizaje. Que les interesaba aprender más sobre el manejo de las abejas, en temas como el control de la varroa y de otras enfermedades sin el uso de químicos, solo usando recursos naturales. También que les gustaría recibir capacitación para aprender a hacer otros productos como cremas, jabones o champú, utilizando la miel de abeja. Que este tipo de eventos les parece de interés porque les permite conocer y compartir muchas experiencias.

## **5. Mesa “Lista de ingredientes poco usados”**

### **Lista de asistentes**

Dora María Hoil Euan  
Ma. de los Ángeles Euan Kanul  
Ma. Natividad Balam Chimal  
Felipa de Jesús Tuz Kú  
Ma. Matilde Hoil Balam  
Leidy Isabel Itzá Euan  
Dulce Olivia Hoil Hav

**Moderadoras:** Lilia Emma Carrillo Sánchez, Norma Marmolejo Quintero y Fátima Tec Pool.

## **Introducción**

La gastronomía (con todas sus recetas y especialidades familiares) forma parte innegable de nuestra identidad nacional. Cada cocina regional es rica en sabores, representa los gustos, la cultura, la idiosincrasia, la historia y hasta el clima de la zona, a través de sus elaboraciones tradicionales y conforma lo que llamamos "patrimonio gastronómico". La biodiversidad en México es única, por lo tanto, los ingredientes que tenemos disponibles son muchísimos, pero si nadie los consume, tal vez desaparezcan. Aunado a lo anterior, la cocina mexicana es un acto que activa relaciones sociales.

## **Preguntas detonantes:**

1. ¿Cómo aprendiste a cocinar?
2. ¿Hay cosas que se cocinaban antes y ahora ya no, porque ya no hay los ingredientes?

## **Comentarios de los participantes**

Las siete participantes de esta mesa fueron mujeres entre los 50 y los 22 años.

Al responder la primera pregunta se obtuvieron los siguientes datos:

Todas aprendieron a cocinar a temprana edad y por diferentes motivos,

- Cuatro porque ayudaban a su mamá en la cocina.
- Una porque le gustaba y quería aprender.
- Una porque su mamá salía a la milpa y ella quedaba de responsable de los quehaceres y preparar la comida.
- Una porque se casó y debía preparar la comida para su esposo.

Al responder la segunda pregunta, las respuestas fueron las siguientes:

- Sí y no. Ya no la preparo, pero porque a mis hijos no les gusta la comida de antes (tradicional). ¿Cómo cuál? Pipían de frijol.
- Sí y no. Ya no la preparo porque no sé cómo se hace. ¿Cómo cuál? Kaaxil sikil (albóndigas de pepita).

- Sí y no. ya no lo preparo porque ya no me gusta (lo comió demasiado de niña). ¿Cómo cuál? Tuza en ceniza.
- Sí y no. Porque a mí y mi esposo no nos gusta. Pero ahora quiero aprender la cocina tradicional.
- Si y sí. Dejé de hacer el guiso porque ya no encuentro hojas de kukut makal (*Xanthosoma yucatanense*), tiernas.

### **Reflexión final.**

Todas las mujeres coincidieron en que siguen haciendo la mayoría de los guisos que aprendieron de sus madres y de sus abuelas, con los mismos ingredientes que aquellas utilizaban. También concordaron con que cocinar es un placer, pero también es una gran terapia y la mejor forma de comunicación que existe; que, en momentos, es la oración del día y el agradecimiento de lo que la tierra y los y las que la trabajan, producen.

Dijeron también, que la comida de cada lugar, es un patrimonio que debemos conocer y/o reconocer, para conservarla, porque si no lo continuamos preparando, comiendo, difundiendo, seguramente quedará en el olvido y con ello, también una parte importante de nuestra cultura, historia e identidad.

